

СКОЛЬКО ЦВЕТОВ В РАДУГЕ?

Кошкарева Наталья Борисовна
доктор филологических наук, профессор,
главный научный сотрудник
Сектора языков народов Сибири
Института филологии СО РАН,
зав. кафедрой общего и русского языкознания
Новосибирского государственного университета

Полевая лингвистика

Исследование языков коренных
малочисленных народов РФ
в полевых условиях –
в местах их проживания.

Специальность –
полевой лингвист.

Институт филологии СО РАН

80% сотрудников Института –
выпускники гуманитарного факультета НГУ

Направления исследований:

Коренные народы Сибири:

языки, литература и фольклор

Русский язык в Сибири

Русская литература и фольклор

В. фон Гумбольдт
1767 - 1835



Язык описывает вокруг народа круг,
выйти из которого человек может, лишь
вступив в другой круг, описываемый
другим языком.

Гипотеза лингвистической относительности (гипотеза Сепира-Уорфа)



Эдвард Сепир
E. Sapir
1884-1939

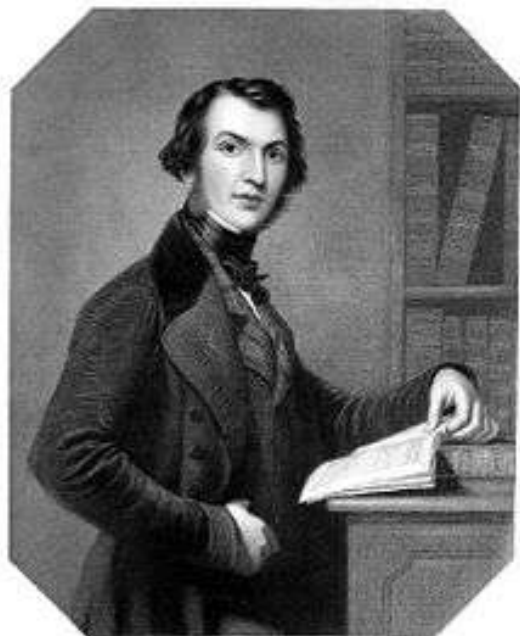


**Бенджамин Ли
Уорф**
Benjamin Lee Whorf
1897-1941

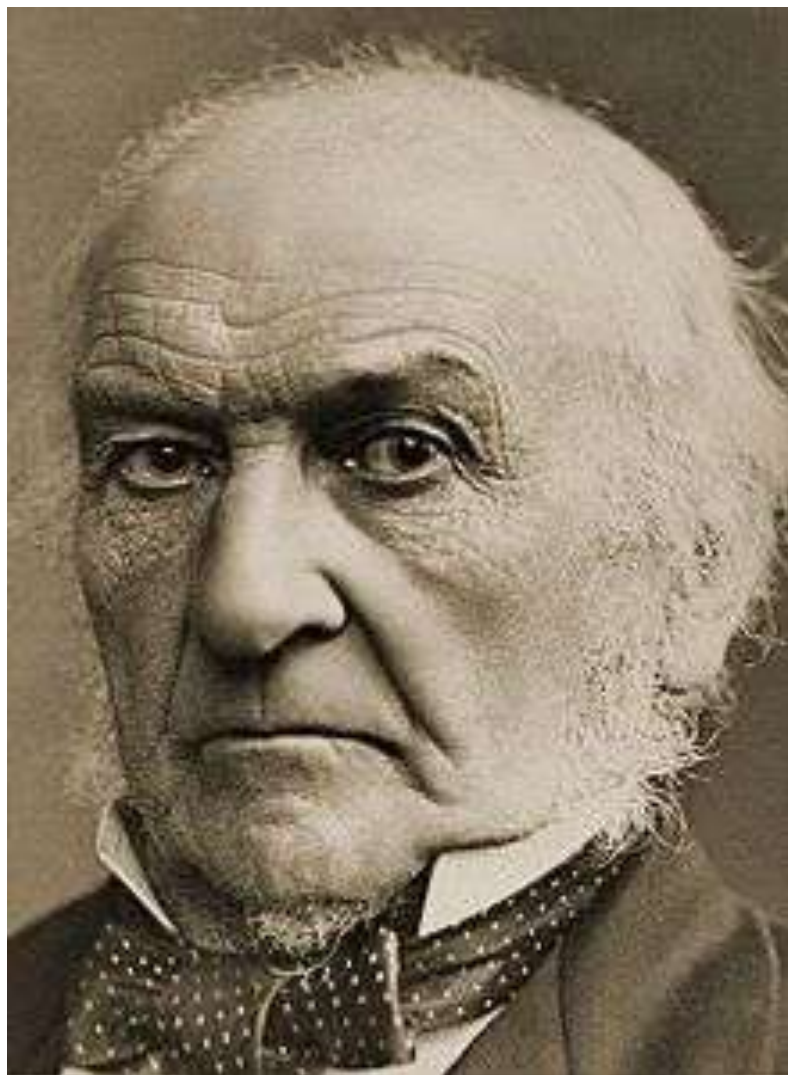
Гипотеза лингвистической относительности (гипотеза Сепира-Уорфа)

- Мы видим мир таким, каким «показывает» его нам наш родной язык.

Уильям Глэдстоун (1809-1898)



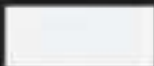
Премьер-министр
Великобритании
(4 срока), писатель,
мыслитель.



Гомер «Илиада» и «Одиссея»

- Нет отдельных слов для обозначения синего и зеленого цветов.
- «Винно-темное» море.
- Неужели древние греки не различали многие цвета?

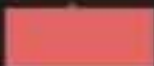
Color terms in *The Odyssey*

λευκός  White

μέλας  Black

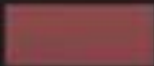
ξανθός  Yellow

πορφύρεος  Purple

ἐρυθρός  Bright red

πόλιος  Gray

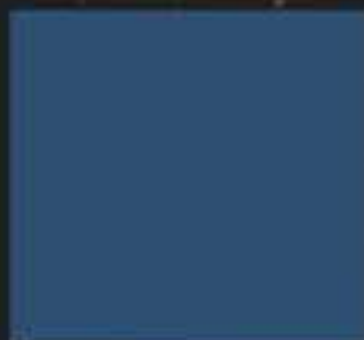
κυάνεος  Indigo

φοίνιξ  Blood red

Color terms in *The Odyssey*

Blood	λευκός	White
	μέλας	Black
Dark cloud	ξανθός	Yellow
	πορφύρεος	Purple
Sea wave	ἐρυθρός	Bright red
	πόλιος	Gray
Rainbow	κυάνεος	Indigo
	φοῖνιξ	Blood red





PANTONE
#2E4F70



PANTONE
#44344E



PANTONE
#443832

ENGLISH

English	Color
YELLOW	Yellow
GREEN	Green
BLUE	Blue
PURPLE	Purple
PINK	Pink
RED	Red
ORANGE	Orange
BROWN	Brown
BLACK	Black
GRAY	Gray
WHITE	White

RUSSIAN

Russian	Color
ZHELTYY	Yellow
ZELENY	Green
GOLUBOY	Blue
SINIY	Purple
PURPURNYY	Pink
ROZOVYY	Red
KRASNY	Orange
ORANZHEVYY	Brown
KORICHNEVYY	Black
CHERNYY	Gray
SERY	White
BELYY	White

Kpe **Pluu** **Sain**

Russian has 12, but some languages, like Wobé, only have 3.

0:58

SUBSCRIBE

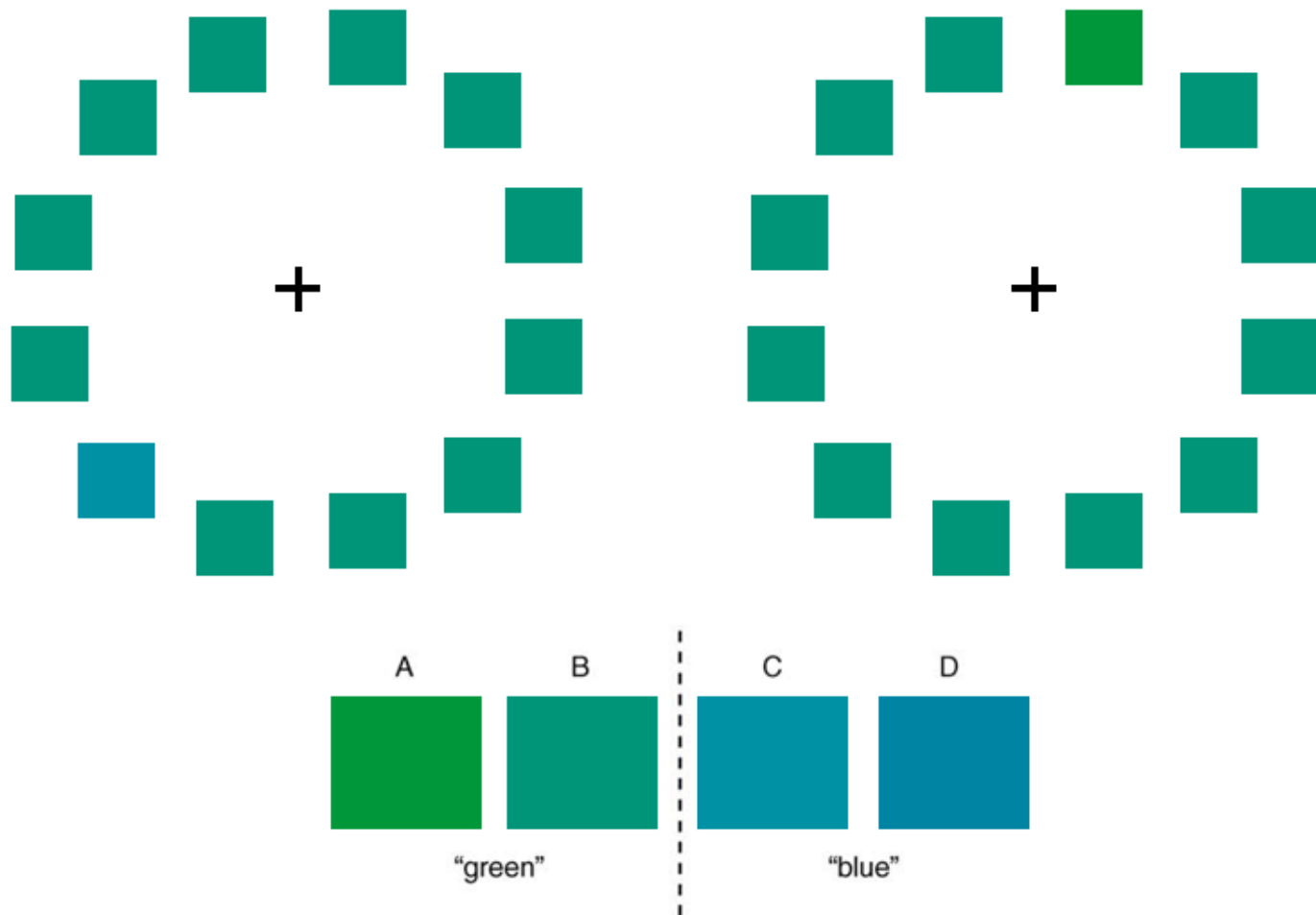
<https://www.youtube.com/watch?v=gMqZR3pqMjg>

Система цветообозначений

Человеческий глаз может распознать 10^6 оттенков цветов, но наименований цвета в любом языке существенно меньше, и в разных языках эти системы существенно различаются.

???

- Люди различают цвета только тогда, когда для них есть названия.



WHAT'S IN A NAME?: When shown a wheel of similarly colored squares, people identify the offbeat shade more quickly if it comes from a different color category (as shown in the wheel on the left) than if it comes from the same category (as shown on the right). This effect suggests that the words we use to describe colors influences how we perceive them.

Gilbert, A.L., Reiger, T., Kay, P., & Ivry, R.B.
Whorf hypothesis is supported in the
right visual field but not the left.
Proceedings of the National Academy of

pistachio

mint

lime

chartreuse

seafoam

fern

olive

pear

green

parakeet

shamrock

emerald

sage

crocodile

pickle

moss

basil

pine

seaweed

juniper

Система цветообозначений

- Восприятие цвета и его отражение в языке: нейрофизиологическое начало или влияние культуры?
- Универсализм или релятивизм?

Возможные интерпретации проблемы

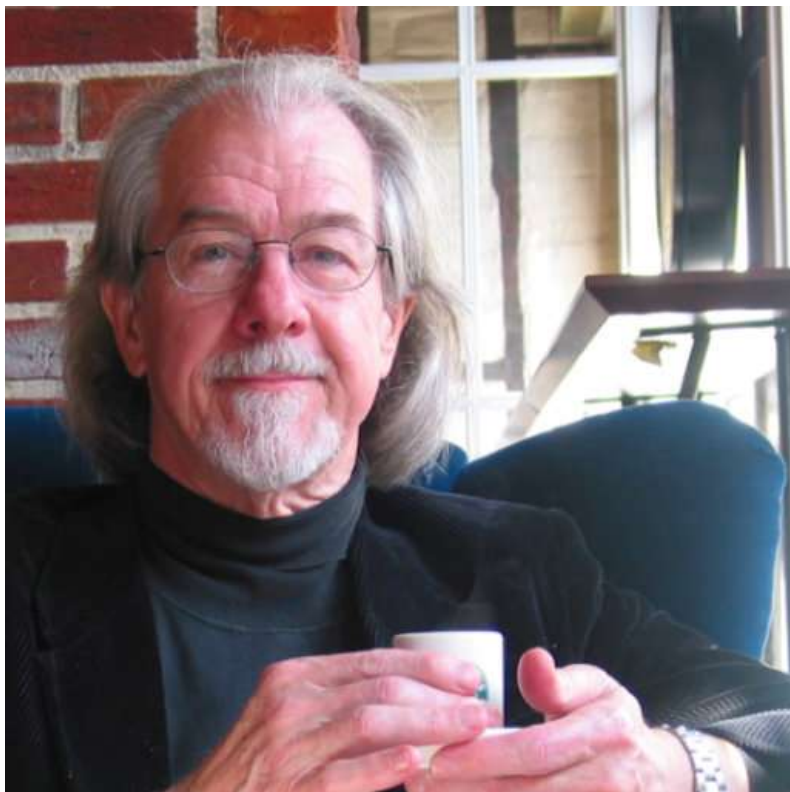
- 1) основные цветовые категории полностью базируются на нейрофизиологических особенностях человеческого восприятия, поэтому они **универсальны**;
- 2) языки широко варьируют по набору терминов цвета – от 2 до 12 базовых цветов; объемы понятий одних и тех же цветообозначений в разных языках не совпадают, поэтому предпочтительна **релятивистская** трактовка проблемы.

1. Универсализм в трактовке систем цветообозначений

Berlin B., Kay P.

**Basic color terms: their universality and
evolution.**

Berkeley: University of California Press, 1969.



Brent Berlin



Paul Kay

Paul Kay
1959
Таити

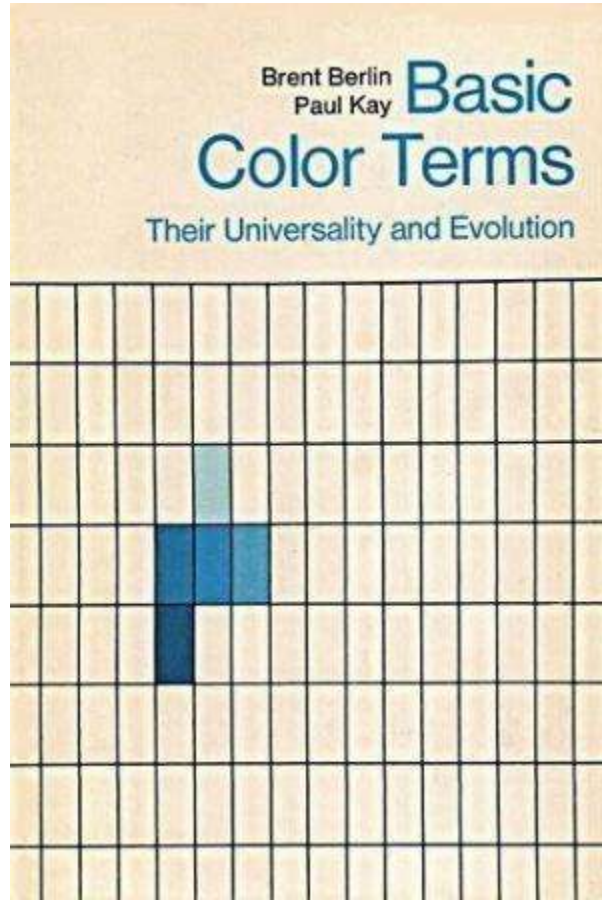
«красный» – от
оранжевого до
фиолетового с учетом
текстуры и блеска

ninatu – «зеленый +
синий»

Brent Berlin
Tzeltal (майский язык)
Chiapas, Mexico

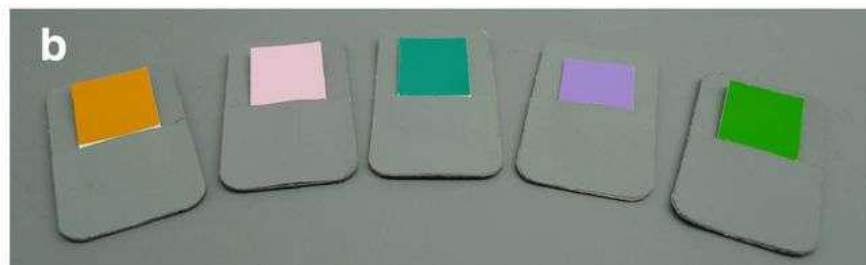
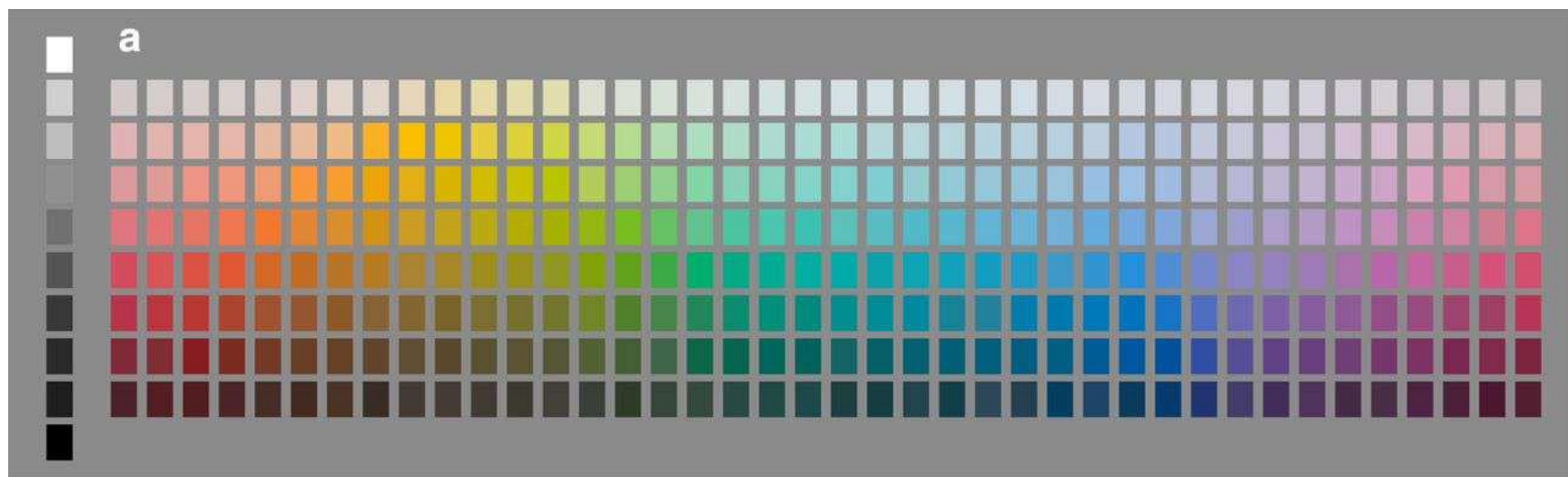
“The two languages are as
unrelated to each other
historically as any two
languages can be” (P.Kay)

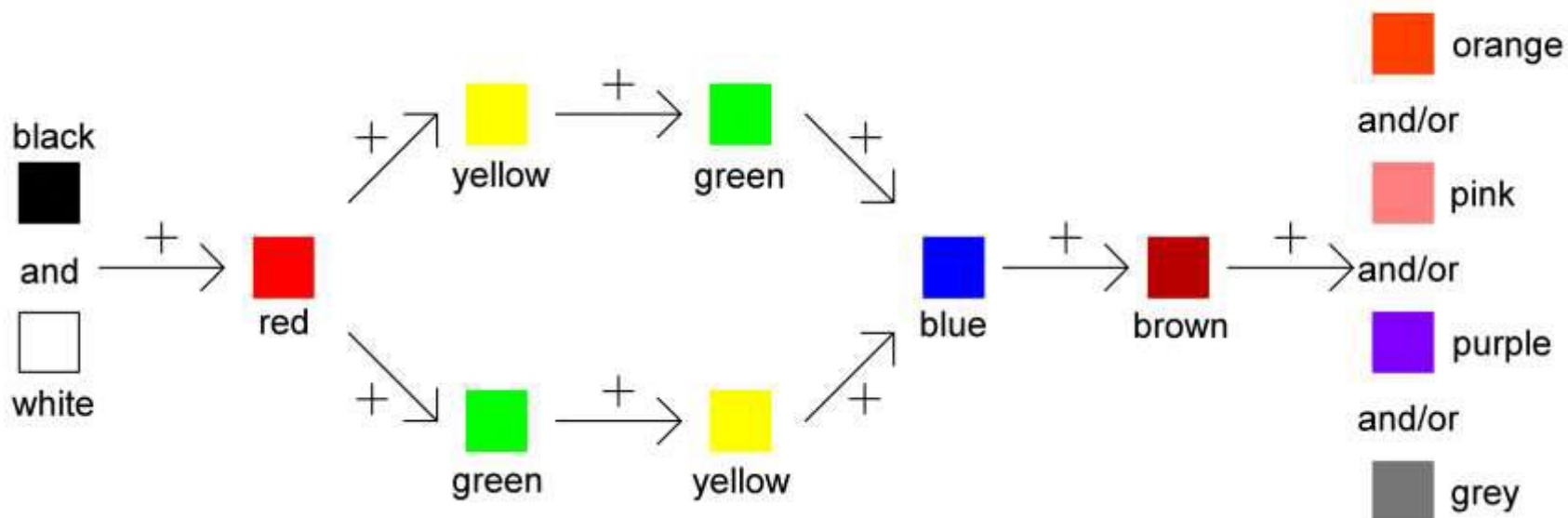
Berlin and Kay (1969)



- 20 письменных языков, обслуживающих постиндустриальные общества
- 329 карточек
- методологический недостаток эксперимента: предлагалась готовая цветовая шкала



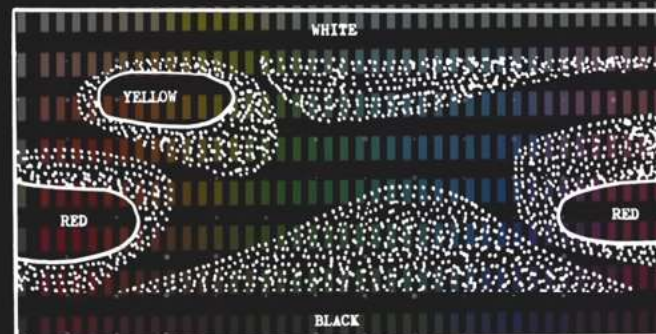




Стрелочка обозначает, что если в языке есть обозначение для цвета, названного в правой секции, то в нем есть и обозначение для цвета, названного в левой секции.



POMO



IBIBIO



MANDARIN

- Всемирный Цветовой Опрос (The World Color Survey), в котором приняло участие около четырёх тысяч человек из разных стран, разговаривающих на 110 разных языках.



The World Color Survey

The World Color Survey (WCS) was initiated in the late 1970's to test the hypotheses advanced by Berlin and Kay ([1969](#)) regarding

- (1) the existence of universal constraints on cross-language color naming, and
- (2) the existence of a partially fixed evolutionary progression according to which languages gain color terms over time.

Original support came from the [National Science Foundation](#). Additional support has been received from the [University of California at Berkeley](#), the Summer Institute of Linguistics (now [SIL, International](#)), the International Computer Science Institute ([ICSI](#), 1947 Center Street, Berkeley, CA 94707), and three additional grants from the National Science Foundation. The WCS is now housed at ICSI.

<http://www1.icsi.berkeley.edu/wcs/>

Набор из 320 разноцветных карточек
Манселла (Munsell), 40 оттенков, 8
степеней яркости, максимальной
насыщенности, 8 ахроматических цветов
(белый, черный, оттенки серого).

THE
WORLD
COLOR
SURVEY

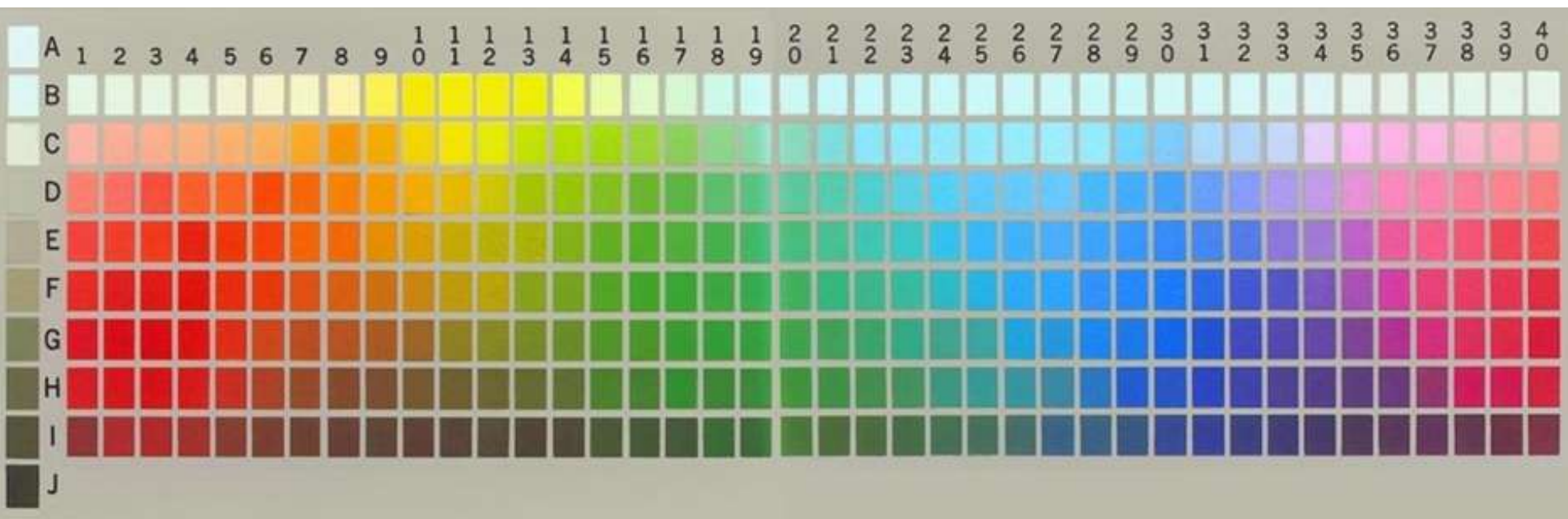


2010

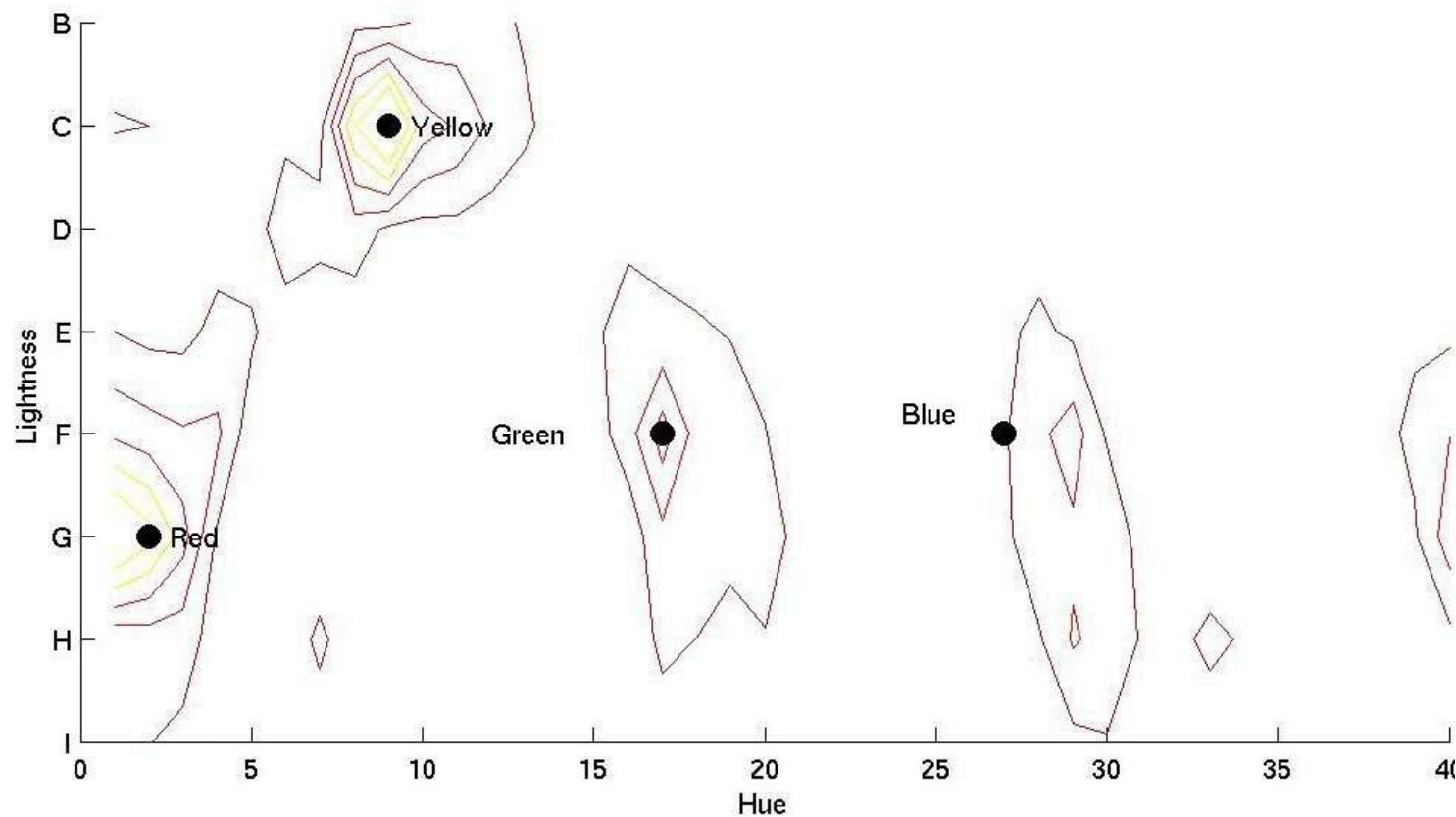
+ 110 (бесписьменных)
языков

2600 носителей языков
разных систем

PAUL KAY, BRENT BERLIN, LUISA MAFFI,
WILLIAM R. MERRIFIELD, AND RICHARD COOK



Контурная карта цветообозначений



Черные точки – место английских цветообозначений на карте.

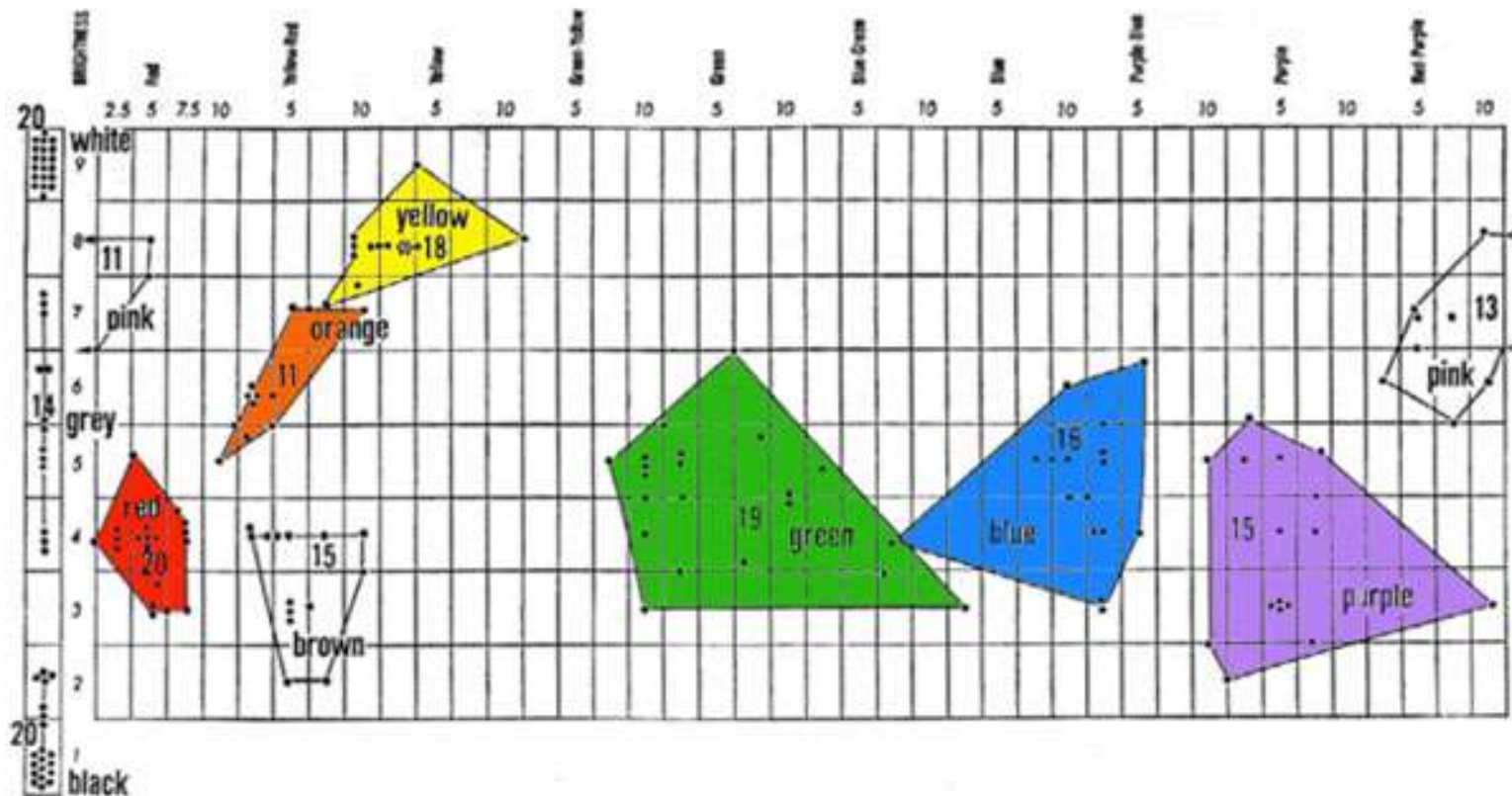
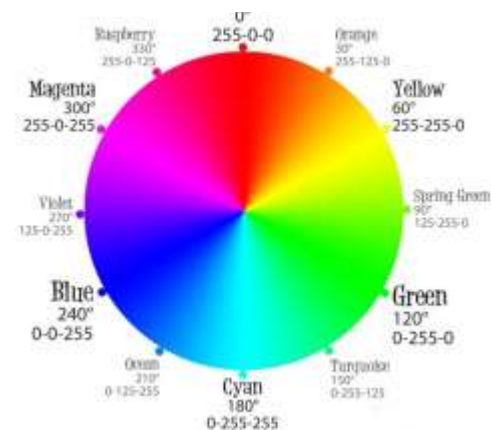
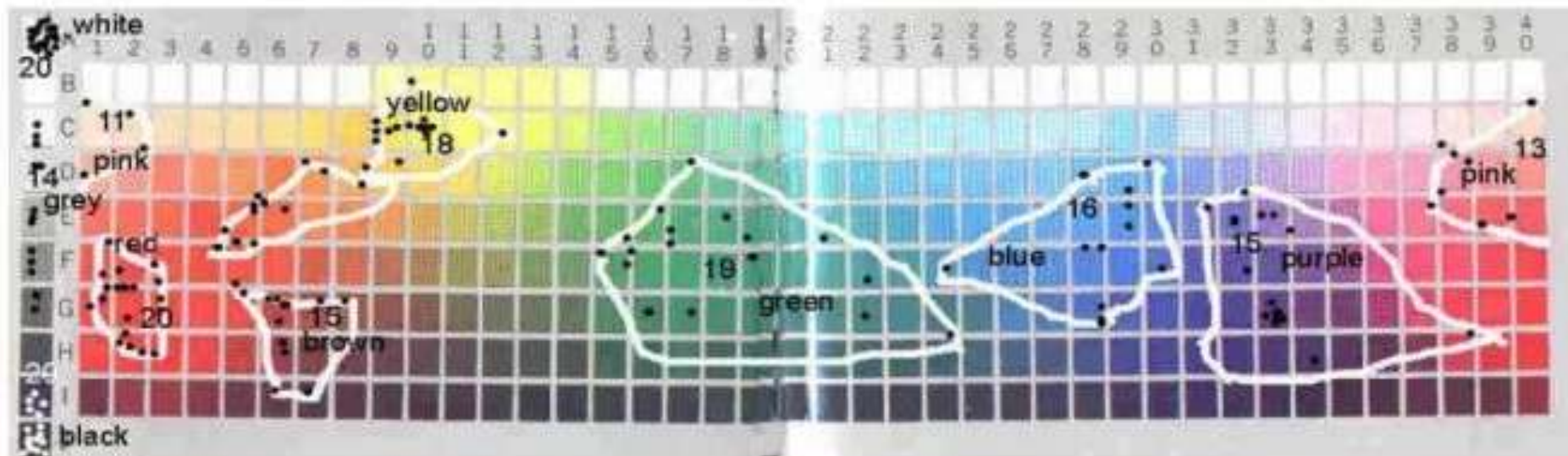


FIGURE 3. NORMALIZED FOCI OF BASIC COLOR TERMS IN TWENTY LANGUAGES. NOTE: Numerals appearing along the borders of the chart refer to the Munsell system of color notation. Numerals appearing on the body of the chart refer to the number of languages in the sample of twenty which encode the corresponding color category. The smallest possible number of lines are used to enclose each color area.



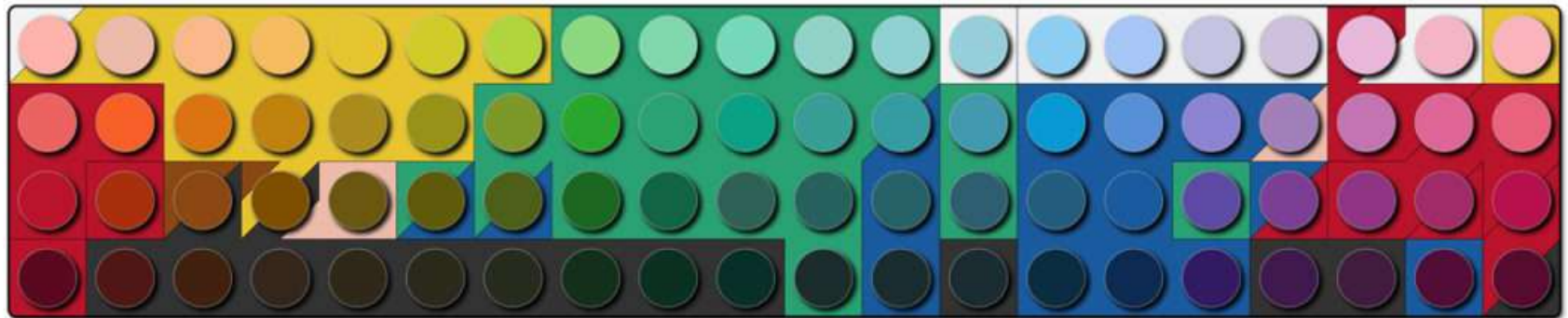


The figure shows the regions judged as typical for a term. The numbers correspond to the investigated languages (out of 20) which have a term falling into the indicated region.

- Cm. Slides

Задание: сгруппировать одинаковые цвета

Jahai



English



Универсальные особенности человеческого восприятия существенно ограничивают системы цветообозначений в языках мира, в них встречается строго ограниченное, небольшое количество систем, несмотря на потенциально значительное количество теоретически возможных, но фактически не выявленных систем.

Универсальные ограничения на цветовую категоризацию непосредственно основываются на нейрофизиологии, поэтому одинаковы во всех языках. Особенности культуры не оказывают влияние на становление систем цветообозначения.

- 1) Есть универсальные принципы организации системы цветообозначений во всех языках независимо от их генетического родства.
- 2) Во всех языках происходят сходные исторические процессы в области изменения систем цветообозначений.
- 3) Имеется 11 универсальных цветовых категорий.

1.1. Физиологические основы восприятия цвета

Физиология восприятия цвета у всех представителей *Homo sapiens* одинакова (если нет индивидуальной патологии – дальтоники, другие нарушения зрительного восприятия цветовой гаммы).

Все видимые цвета являются комбинациями
шести основных цветов:

красного,

желтого,

зеленого,

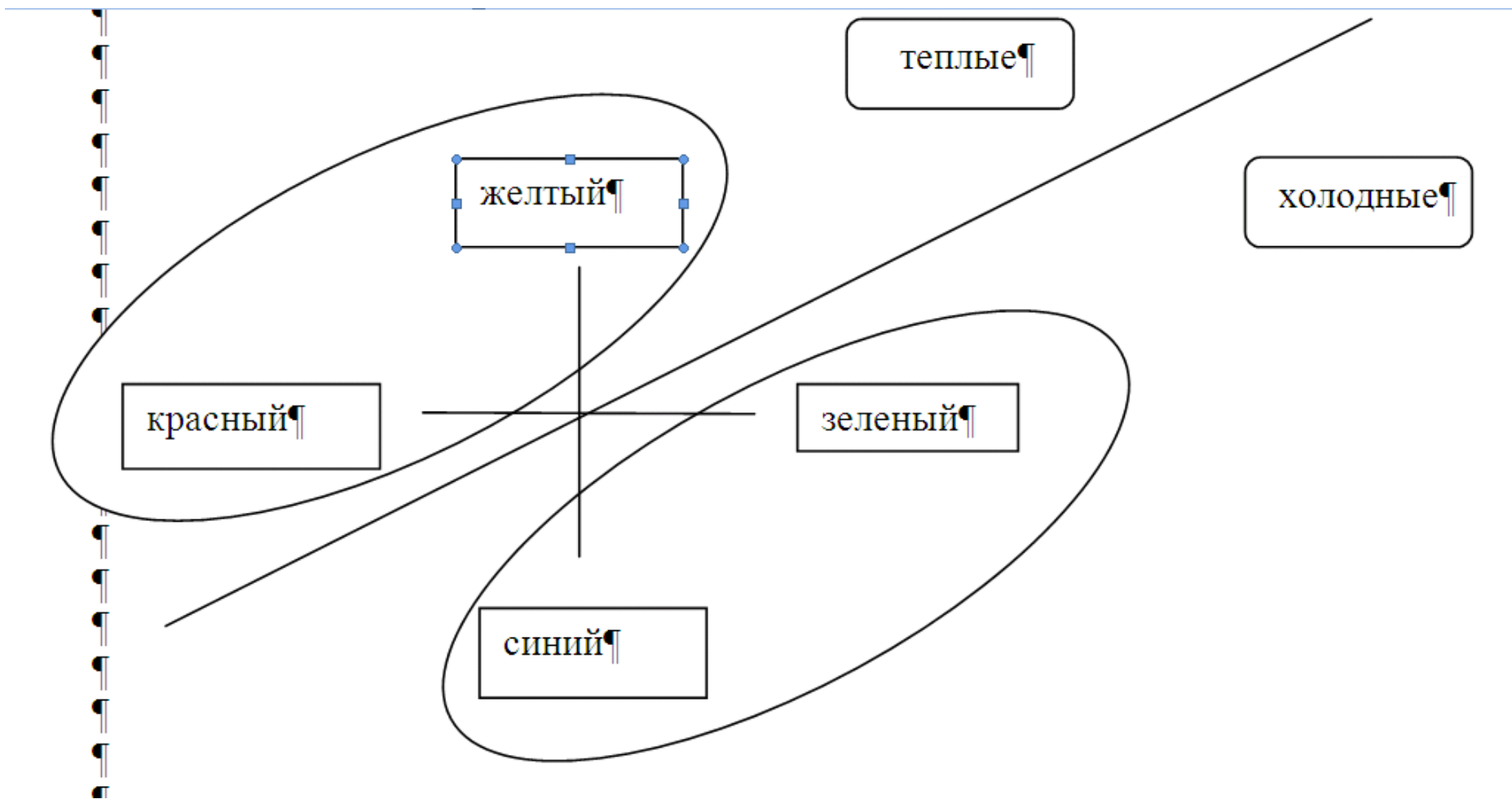
синего,

белого,

черного.

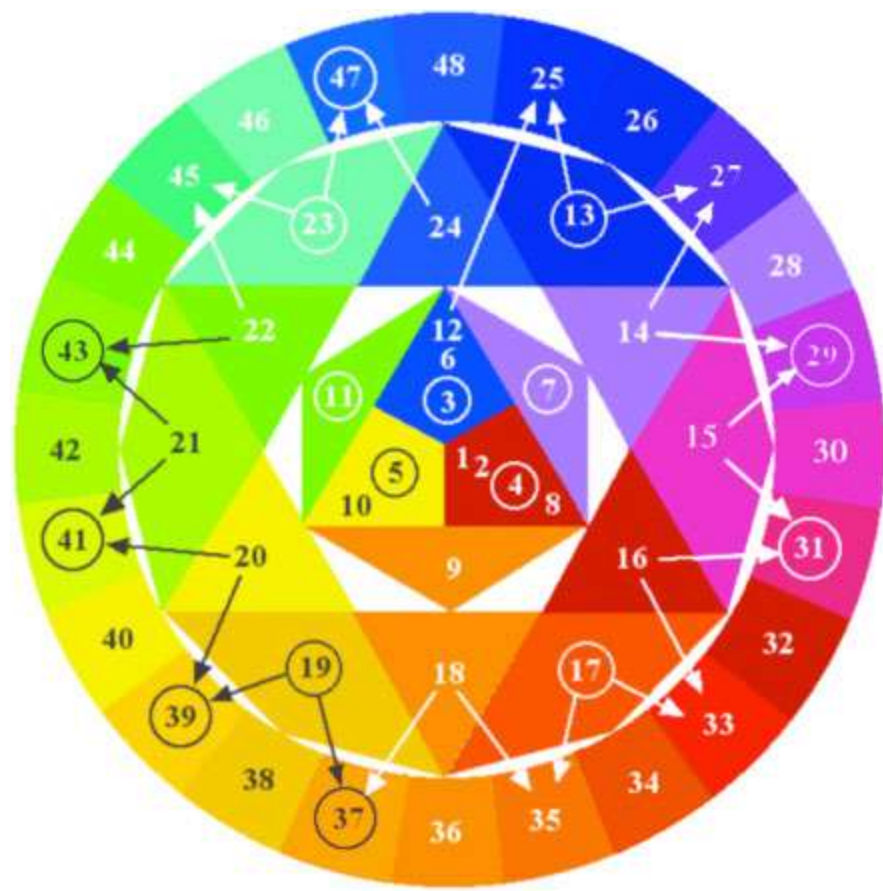
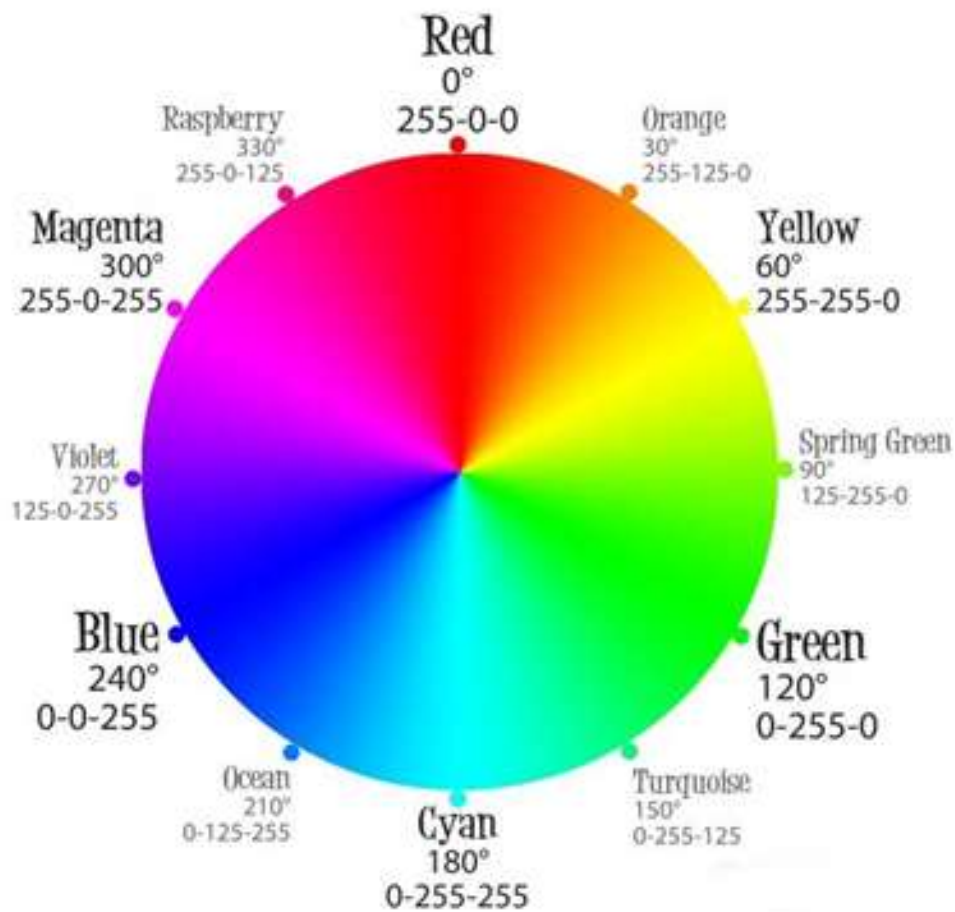
Цветовые комбинации

Бирюзовый = синий + зеленый,
оранжевый = желтый + красный,
фиолетовый = красный + синий,
салатовый = желтый + зеленый.



Восприятие цвета зависит от следующих трех параметров:

- оттенок,
- насыщенность,
- яркость.



Оттенок

- **хроматические** цвета: наличие оттенка «краснота», «желтизна», «синева», «зелень»;
- **ахроматические** цвета: белый и черный (отсутствие оттенка).

Насыщенность

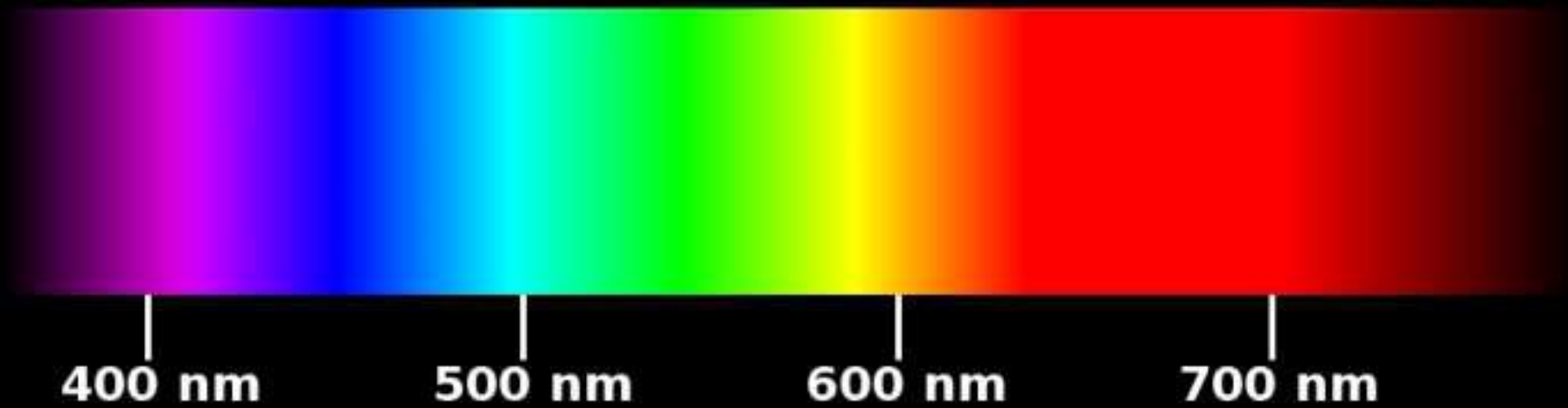
- интенсивность оттенка в пределах определенного цвета: яркие, живые цвета в противопоставлении палевым, сероватым.

Яркость

- от ослепительных до матовых оттенков.

Человеческое восприятие обеспечивается тремя подсистемами:

- 1) яркость, ахроматичность;
- 2) оппозиция красного – зеленого (длинные и средние волны);
- 3) оппозиция желтого – синего (короткие волны).



<https://academo.org/demos/wavelength-to-colour-relationship/>

В сетчатке имеются зоны, в которых расположены конусообразные клетки, ответственные за восприятие контрастных оттенков, что зависит от длины световой волны.

Кластеры клеток, связанных с восприятием длинных, средних и коротких волн.

1.2. Категоризация обозначений цвета

Язык *дани* – 2 основных цветообозначения,
английский – 11.

Критерии выделения **основных** цветообозначений

- 1) слово должно быть непроизводным и не относиться к сложным словам (исключается англ. *bluish*, рус. *сине-зеленый*, *голубоватый*);

Критерии выделения **основных** цветообозначений

- 2) его значение не должно быть уже значения другого имени цвета, указывающего на какой-либо близкий оттенок (исключается англ. *scarlet* 'оттенок красного', рус. *малиновый, алый, багряный*, так как включены в 'красный' по значению);

Критерии выделения **основных** цветообозначений

3) не имеют ограничений на сочетаемость
(исключается англ. *blond*, обозначающее
цвет волос или дерева, рус. *пегий*,
белокурый);

Критерии выделения **основных** цветообозначений

- 4) физиологически заметный, т.е. всплывающий в памяти первым, широко известный; для носителей данного языка слово должно быть «психологически выделенным», значимым: оно должно присутствовать во всех идиолектах данного языка; появляется в начале списка в эксперименте, где информантов просят перечислить известные им цвета и записать их; обладают устойчивым денотативным значением, т. е. их денотаты для разных носителей языка и в разных контекстах совпадают.

Некоторые закономерности

Независимо от количества терминов-цветообозначений в языке, «идеальным» красным носители разных языков признают один и тот же оттенок из предложенного набора. Доказательство универсализма в восприятии цвета, которое основано на соотношении реакций нейронов на красный цвет на шкале «красный – зеленый». Чистый красный цвет воспринимается тогда, когда шкала «синий – желтый» является нейтральной. Реакции на более периферийные цвета у носителей разных языков различаются в большей степени.

Некоторые закономерности

Границы того, что в разных языках относится к зоне красного цвета, в разных языках различаются существенно, так как появляются оттенки из других оппозиций (шкал). Восприятие основных цветов базируется на «фундаментальной нейронной реакции». Вторичные цвета возникают в результате смешения основных: фиолетовый = красный + синий.

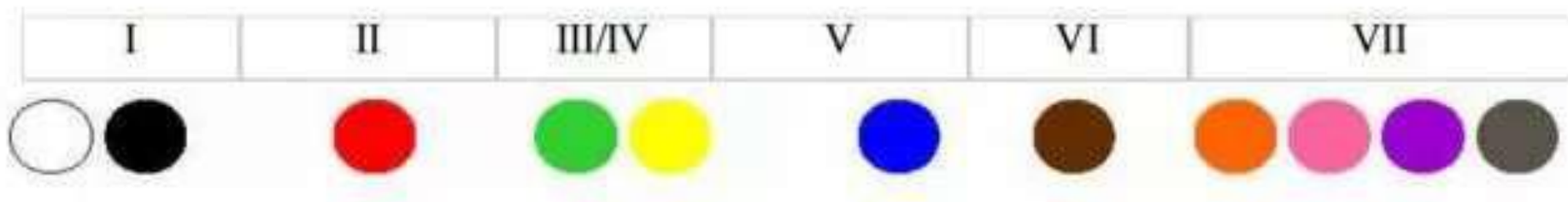
Некоторые закономерности

Различаются языки, в которых есть обозначения только «чистых» цветов, и языки, в которых среди основных цветообозначений представлены в том числе и смешанные цвета.

Некоторые закономерности

Максимальное количество названий для основных цветов – около 12, минимальное – 3 (*ватам*).

1.3. Типы основных систем цветообозначений



1.3.1. Системы, включающие 2 термина

Dani

2 термина – обозначают ли они цвета или только яркость?

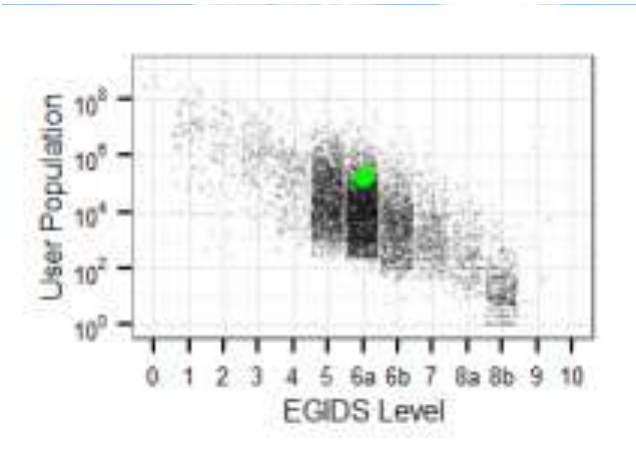
Rosch (1972):

В основе системы – двойная оппозиция (оттенок и теплота).

mili – черный, темно-коричневый, холодные цвета, оттенки зеленого и синего (ТЕМНЫЙ / ХОЛОДНЫЙ);

mola – белый и теплые цвета, оттенки красного, желтого, оранжевого, бежевого, телесный (СВЕТЛЫЙ / ТЕПЛЫЙ).

Dani (папуасский язык, Папуа-Новая Гвинея)



Burara

Оппозиция «ЯРКИЙ / ТУСКЛЫЙ» (одна оппозиция).

gungaltja – белый, яркий, пастельные тона, красный (идеальный представитель класса – цвет и яркость алюминиевой фольги);

gungundja – все остальное.

Два пути развития систем цветообозначений

- на основе обозначения оттенков;
- на основе обозначения яркости.

1.3.2. Системы, включающие 3 термина

- СВЕТЛЫЙ / ТЕПЛЫЙ расщепляется на СВЕТЛЫЙ и ТЕПЛЫЙ по отдельности.
-
- СВЕТЛЫЙ (белый), ТЕПЛЫЙ (красный), ТЕМНЫЙ / ХОЛОДНЫЙ (черный – зеленый – зеленый с разными возможностями актуализации).

Marangis

Watam

Native to Papua New Guinea

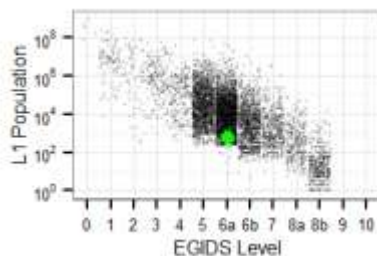
Region Madang Province, East Sepik Province

Native speakers 590 (2003)^[1]

Language family Ramu – Lower Sepik

- Ramu
- Lower Ramu
- Ottilien
 - Watam
 - **Marangis**

Language codes



Watam (Marangis)





Sepik is one of the world's greatest river systems. It is the largest unpolluted freshwater system in Papua New Guinea and among the largest and most intact freshwater basins in the Asia Pacific region.
250 languages





Canoe with Crocodile Prow on the Sepik River - National Geographic Expeditions





Curly roofed Haus Tambarans in the East Sepik region of PNG have tall, elaborately decorated front walls and house the local spirits, as well as superbly bizarre shell masks, penis gourds and other vital bric-a-brac on offer to passing tourists.

Traditionally Haus Tambarans are a male-dominated places of worship. They're commonly used as a meeting-house and place for rituals, initiations and yam cult worship. Sepik women exist primarily to prepare feasts and watch the men doing their rituals.

Read more: <http://www.bugbog.com/gallery/gallerypng/4-sepik-river.html#ixzz30zm2dJtA>







jeremy fast

Watam

wawar – СВЕТЛЫЙ (белый, сероватый)

mbukmbuk – ТЕМНЫЙ / ХОЛОДНЫЙ (черный, темно-коричневый, зеленый, синий);

uaur – ТЕПЛЫЙ (красный, оранжевый, желтый, красно-коричневый)

1.3.3. Системы, включающие 4 термина

Trobriand – 4 обозначения цвета:

digadegila ‘**желтый** – зеленый – голубой’.

Обозначение смешанных цветов
предсказуемо на нейрофизиологической
основе.









<http://www.materialworldblog.com/2011/03/do-kula-canoes-of-the-massim-region-of-papua-new-guinea-have-a-bow-a-stern-and-prowboards/>





127 NRobin Smith (NZ/Aus., b.1927)

Salina And Esau Beside Canoe, New Guinea, Trobriand Islands, 1968. Vintage silver gelatin photograph, titled, annotated, dated and signed in ink on backing verso, 39.6 x 49.9cm. Some foxing and scratches to image. Laid down on original board.

Annotation reads "Trobriands III."

Illustrated in Smith and Willey, New Guinea, 1969, p109.







Title: Large banyan tree, Trobriand Islands.

Creator/Contributor: Lambert, Sylvester Maxwell, 1882-1947, Photographer

Date: between 1920 and 1921

Contributing Institution: UC San Diego, Mandeville Special Collections

Library <http://content.cdlib.org/ark:/20775/bb99327925/>



1.3.3. Системы, включающие 4 термина

5 возможных вариантов (не все встречаются):

расщепление категории ТЕПЛЫЙ → красный, желтый

Bisayan (Филиппины):

mabosas – СВЕТЛЫЙ / белый

maitum – ТЕМНЫЙ / черный

mapula – красный

madurag – желтый

Оранжевый спектр делится между желтым и красным.

2) расщепление категории ТЕМНЫЙ / ХОЛОДНЫЙ на ТЕМНЫЙ / черный и GRUE (*green* ‘зеленый’ + *blue* ‘синий’; в разных языках преобладают либо синий, либо зеленый, но никогда бирюзовый).

Ibidio (Нигерия)

afia – ТЕМНЫЙ / черный

ebubit – СВЕТЛЫЙ / белый

ndaidat – ТЕПЛЫЙ

awawa – GRUE (зеленый)

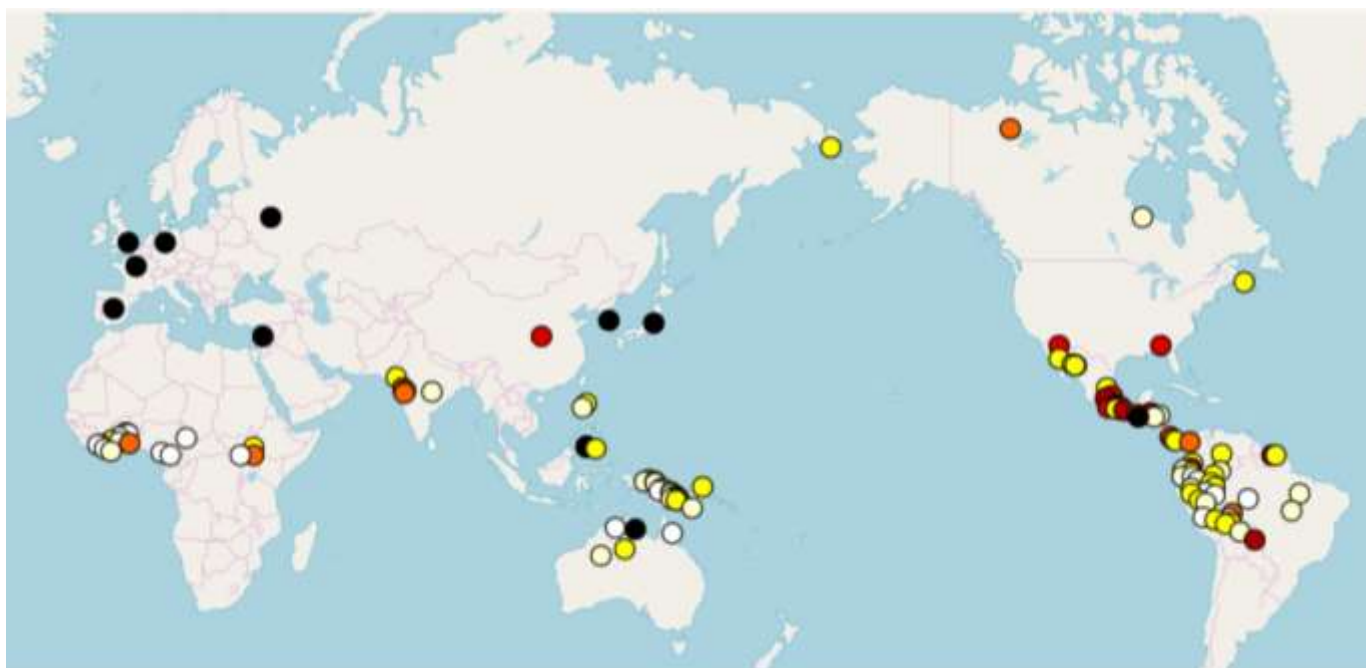
1.3.4. Системы, включающие 5 терминов и т.д.

Большое разнообразие.

WALS

Базовые цветообозначения

○	3 categories	10
○	Between 3 and 4 categories	3
●	4 categories	9
●	Between 4 and 5 categories	1
●	5 categories	56
●	Between 5 and 6 categories	11
●	6 categories	29
Total:		119



WALS

Feature 134A: Green and Blue



This feature is described in the text of chapter 134 [Green and Blue](#) by Paul Kay and Luisa Maffi [cite](#)

You may combine this feature with another one. Start typing the feature name or number in the field below:

Values

	Green vs. blue	30
	Green/blue	68
	Black/green/blue	13
	Black/blue vs. green	2
	Yellow/green/blue	2
	Yellow/green vs. blue	1
	None	2



WALS

THE WORLD ATLAS
OF LANGUAGE STRUCTURES
ONLINE

[Home](#) [Features](#) [Chapters](#) [Languages](#) [References](#) [Authors](#)

Feature 135A: Red and Yellow



This feature is described in the text of chapter 135 [Red and Yellow](#) by Paul Kay and Luisa Maffi [cite](#)

You may combine this feature with another one. Start typing the feature name or number in the field below.

Values

	Red vs. yellow	90
	Red/yellow	15
	Yellow/green/blue vs. red	3
	Yellow/green vs. red	1
	None	3

Legend ☐ Icon size ☐ Show/Hide Labels

GeoJSON



Урало-алтайские языки Сибири

Уральские языки

Финно-угорские

Самодийские

Алтайские языки

Тюркские

Монгольские

Тунгусо-маньчжурские

Уральские языки Сибири

Финно-угорские

Хантыйский язык

24 тыс. носителей

нижнее течение Оби

Коми-зырянский язык

Самодийские

Ненецкий язык

Более 40 тыс. носителей

Крайний Север

Селькупский язык































Языки Ямало-Ненецкого автономного округа

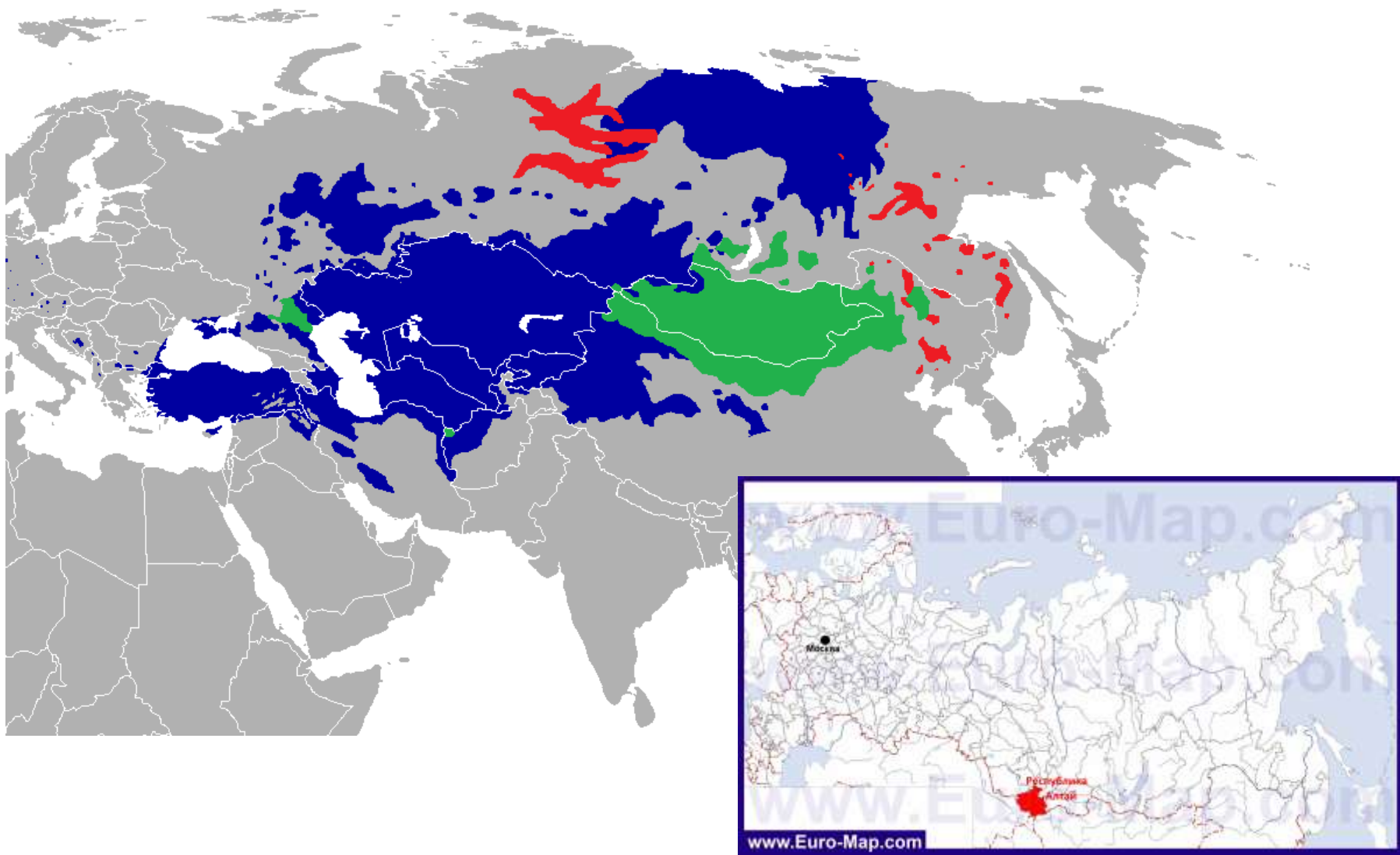


Уральские языки Сибири

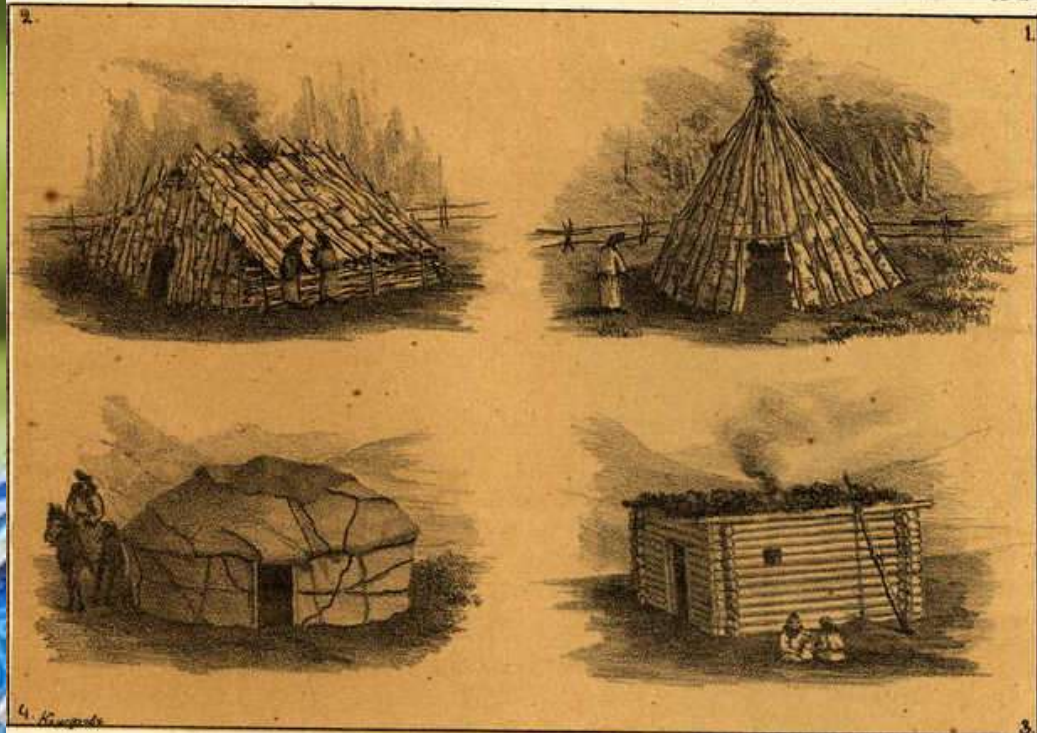
белый < красный < желтый < синий < коричневый < фиолетовый
черный < зеленый < розовый
оранжевый
серый

_____	коми
_____	ненецкий
_____	селькупский
_____	хантыйский

Алтайские языки Сибири







Алтайский язык

Ак 'белый'

Кара 'черный'

Боро 'серый'

Кызыл 'красный'

Лажыл 'зеленый'

Көк 'синий'

Сары 'желтый'

Күрен 'коричневый'

Буланый

Каурый

Вороной

Гнедой

Саврасый

Чубарый

Чалый

Сивый и т.д.

Переносные значения

- красный

Переносные значения

Красный

- + молодой, здоровый, крепкий;
- голый, бедный нищий

Тув. *кызыл тын* '(собственная / сама) жизнь' (букв.: красная жизнь, душа),
кызыл хырын '(собственный) живот' (букв.: красный живот, желудок)

Переносные значения

Черный

Переносные значения

Черный – значение интенсивности

Алт. «очень, совсем, совершенно, абсолютно

«черная мука» - мука 2-го сорта

«черное вино» – крепкое

«черный табак» – крепкий табак

Тув. *кара шаар* ‘огромное количество’ (букв.: черная чайная гуща)

Тув. *кара маң-биле* ‘со всего разбегу, со всех ног’ (букв.: черным бегом)

Переносные значения

- Синий

Переносные значения

Синий

+ чистота

- простой, грязный, необразованный,
деревенский

Алт. «наглая ложь, клевета» (синяя)

Тув. *көк шой кижиги* 'неопытный человек' (букв.: синий чугунный человек)

Тув. *көк элээр* 'совершенно трезвый'

Тув. *көк механик* 'совсем простой механик' (букв.: синий механик)

1.4. Универсальные ограничения на систему основных терминов-цветообозначений

В противовес популярной в 60-е гг. XX в. теории лингвистической относительности работа Берлина и Кэя показала, что имеются универсальные ограничения в области языка и культуры в области систем цветообозначения. Несмотря на то, что теоретически возможны самые разные комбинации терминов, в реальности представлен лишь ограниченный набор их вариантов, особенно среди 4-членных и 5-членных систем. Нет 4-членных систем типа: оранжевый, СВЕТЛЫЙ / белый, желтый, GRUE.

Для 3-членных систем существует
единственная возможность:

ТЕМНЫЙ / ХОЛОДНЫЙ,
СВЕТЛЫЙ / белый,
ТЕПЛЫЙ / красный.

Почему нет системы

ХОЛОДНЫЙ / GRUE,

ТЕМНЫЙ / черный,

СВЕТЛЫЙ / ТЕМНЫЙ?

Почему ТЕПЛЫЙ отделяется от СВЕТЛЫЙ до того, как расщепляются ХОЛОДНЫЙ и ТЕПЛЫЙ?

Почему наличие нерасчлененной категории
ХОЛОДНЫЙ / GRUE свидетельствует о том, что
ей предшествовало выделение категории
ТЕПЛЫЙ, а не наоборот?

Ответ на эти вопросы регулируется универсальными ограничениями, связанными, вероятнее всего, с нейрофизиологическими особенностями восприятия цвета человеком.

Нарушение системы

Однако универсальная система противопоставлений «красный / зеленый», «синий / желтый» нарушается в тех языках, где есть нерасчлененная категория «желтый / зеленый / синий».

2. Релятивизм в трактовке систем цветообозначений

Культуры различаются в зависимости от когнитивных интерпретаций систем цветообозначений.

А. Вежбицка: языковое значение термина, обозначающего тот или иной цвет, не является всего лишь нейтральной реакцией на внешний стимул, но отражает когнитивное понимание, интерпретацию носителем языка этих понятий: «язык отражает то, что происходит в уме, а не в мозгу».

Цветообозначения приобретают собственный символический смысл в каждой культуре.

Основное оспариваемое положение теории Берлина и Кэя: вся система цветообозначений сведена к минимуму чистых цветов, которые обозначают собственно цвет и больше ничего. Но в любом языке имеется значительное количество обозначений других цветов – вторичных по своему образованию, которые имеют дополнительные значения и коннотации.

Как определить значение термина, обозначающего тот или цвет? Это когнитивная интерпретация, зависящая от определенной культуры. Значение цвета не тождественно изображению цвета на картинке. Поэтому нет собственно лингвистических, семантических критериев для отграничения основных терминов цветообозначения от вторичных.

Берлин и Кей сконструировали искусственную реальность, используя карточки Манселла. Эта реальность *apriori* оказалась подобной для всех языков, поэтому и ее отражение в языке тоже оказалось во многом совпадающим.

Релятивисты считают, что эту реальность в принципе невозможно искусственно создать, что она формируется культурой, в ней отражается символика цветообозначений и культовые практики, для которых цвет имеет символическое значение. Необходимо учитывать нецветовые значения терминов-цветообозначений, а также систему вторичных цветообозначений.

Так, этнографическое описание языка ***Напиноо*** (Филиппины), для которого Берлин и Кэй выделили только 4 термина, показало совсем другую систему.

Берлин и Кэй	Conklin [1964]	
bi:ru – ТЕМНЫЙ / черный / синий	Первая оппозиция ТЕМНЫЙ / СВЕТЛЫЙ	ma-bi:ru
lagtiq – СВЕТЛЫЙ / белый		ma-lagtiq
raraq – красный	Вторая оппозиция: «сухой, высохший / влажный, свежий»	ma-raraq
latuy – желтый / зеленый		ma-latuy
«глубокий, несмываемый ⇒ предпочтительный»	← Третья оппозиция →	«бледный, бесцветный, застиранный, выцветший»

Особое значение имеет для описания растений.

Для обозначения сырой, необработанной еды, свежих фруктов и овощей – *pag-laty-un* (< *latuy*).

Яркая, влажная, коричневатого цвета часть только что срезанного бамбука – *ma-latuy* (не *ma-raraq*).

Высохший стебель бамбука, сердцевина
зрелого растения, сухие семена – *ta-raraq*.

Однокоренное слово, обозначающее
«высохнуть, потерять всю жидкость» –
tataraq (< *raraq* ‘высыхание’).

Третья оппозиция используется для описания артефактов, продуктов производства, товаров, предназначенных для торговли, но также и для некоторых натурфактов: бусины белого и красного цвета – красные более ценные; выкрашенная в цвет индиго верхняя одежда, более дорогой и ценной является та, которая окрашивалась большее количество раз, так как она имеет более насыщенный цвет.

Conklin [1964]: в языке Hapinoo различаются 4 категории – ТЕМНЫЙ, СВЕТЛЫЙ, СУХОЙ, ВЛАЖНЫЙ. Понимание специфики системы цветообозначения в этом языке невозможно на основе карточек Манселла.

Категории типа «желтый / зеленый» целесообразно поместить в особую зону – «условное пространство» (*intentional space* 'намеренное, умышленное'), которое связано с традициями, обычаями, верованиями и желаниями сообщества.

А. Вежбицка: такое совмещение обусловлено особенностями цветовой гаммы ландшафта. Этот термин обозначает цвет растительности, которая в выжженных степях не может быть такой же сочной и яркой, как в тропических лесах. Значение этого термина -- «цвет растительности».



Особое место красного цвета обусловлено его выделенностью в цветовой гамме: по сравнению с другими оттенками он самый насыщенный и яркий. Он ярче выделяется на фоне белого – дня, чем синий и зеленый могли бы выделиться на фоне «черной ночи».

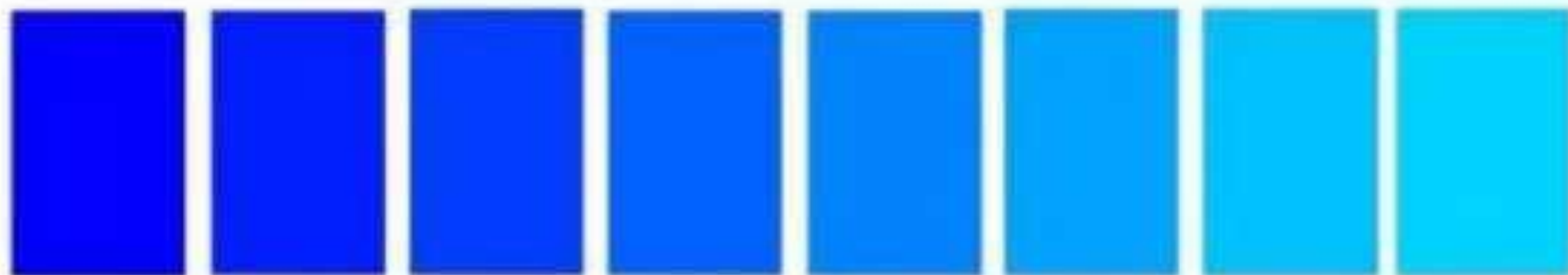
Русский язык

«Слово о полку Игореве» - золотой и голубой



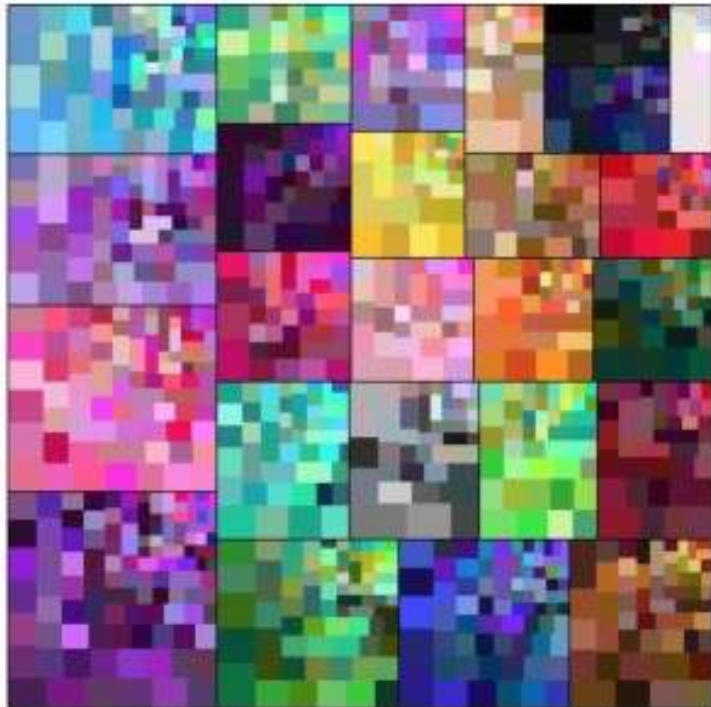
----- siniy -----

----- goluboy -----



----- blue -----

Денотативные значения (слева) цветовых категорий (справа) русского языка

	голубой	светло-зеленый	светло-фиолетовый	бежевый	черный	белый
	сиреневый	темно-фиолетовый	желтый	светло-коричневый	красный	
		розовый	малиновый	светло-розовый	оранжевый	темно-зеленый
	фиолетовый	бирюзовый	серый	салатовый	бордовый	
		зеленый	синий	коричневый		

http://www.nbpublish.com/library_read_article.php?id=16636

Производные цветообозначения

- темно-... (8,6 %)
- светло-... (7,9 %)
- тускло-... (3,6 %)
- ярко-... (2,6 %)

Обозначение оттенков

Тематические группы предметов:

- названия цветов (сиреневый, фуксия, фиалковый, васильковый, лавандовый),
- плодов (малиновый, оранжевый, персиковый, оливковый, баклажанный, сливовый, фисташковый, брусничный, черничный),
- растений (горчичный, травяной),
- еды и напитков (бордовый, молочный, лайм, какао, шоколадный, кофе с молоком, кофейный),
- минералов (рубиновый, бирюзовый, изумрудный),
- металлов (стальной, серебряный)
- другие объекты неживой природы (болотный, морской волны, песочный, мокрый асфальт).

Окказиональное обозначение оттенков

*холодное небо, небо утром, море вдали,
переспелый виноград, цвет сухой травы,
сухой асфальт, южная ночь, южное ночное
небо, магическая мята, мокрая глина,
пыльная роза*

Авторские цветообозначения

Гузель Яхина

автор романа «Зулейха открывает глаза»,
обладательница премий «Большая книга»,
«Ясная поляна» и «Книга года».



Авторские цветообозначения

Гузель Яхина

прозрачно-голубое небо
беспросветно-черные глаза
снежно-белые кружева на
окнах

ослепительно-белая чалма
молочно-белый пар
бумажно-белые зубцы кремля
приземистое грязно-белое
здание

пятно густо-красного цвета
мутно-рубиновые ягоды
огненно-красная юбка

кукольно-розовый младенец
нежно-кремовый ботиночек
кусочек отчаянно-голубого неба
пестро-коричневая хвоя
волнующиеся густо-золотой
рожьей поля

Выводы

Универсализм: цветовые концепты связаны с определенными универсальными элементами человеческого опыта (день и ночь, солнце, огонь, небо, растительность, земля). Цветовые ощущения возникают в мозгу, а не в окружающем мире, их природа в значительной степени определяется биологической сущностью человека.

Выводы

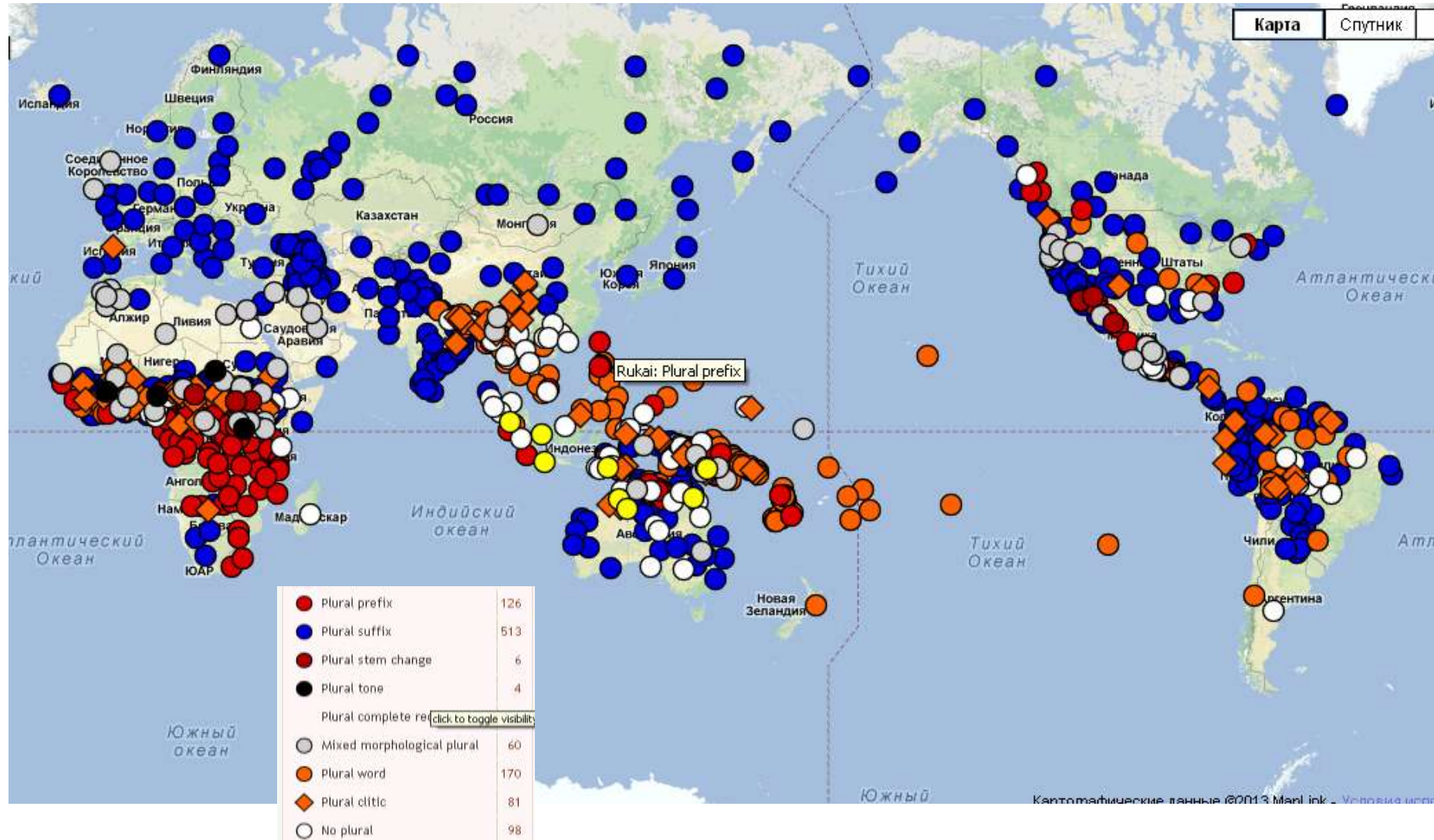
Релятивизм: связь между представлением цвета в мозгу и языковым представлением о цвете может быть только опосредованной – через понятия. Цветовое восприятие нельзя выразить словами. Невозможно дать описательное толкование слов, обозначающих основные цвета. Значение терминов-цветообозначений невозможно понять в отрыве от традиционной культуры.



Photo by: Glenn Eugene Mercado 2009

Coding of Nominal Plurality

WALS by [Matthew S. Dryer](#) (1066 языков)



Спасибо за внимание!